

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament  
66 Elizabeth II

N° 98

Thursday, February 16, 2017

1:30 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
66 Elizabeth II

Le jeudi 16 février 2017

13 h 30

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ataullahjan	Dawson	Griffin
Baker	Day	Harder
Batters	Dean	Hartling
Bellemare	Downe	Housakos
Bernard	Duffy	Jaffer
Beyak	Dupuis	Joyal
Black	Dyck	Lang
Boisvenu	Eggleton	MacDonald
Boniface	Enverga	Maltais
Bovey	Forest	Marshall
Campbell	Fraser	Martin
Carignan	Frum	Marwah
Christmas	Furey	Massicotte
Cools	Gagné	McCoy
Cordy	Galvez	McIntyre
Cormier	Gold	McPhedran
Dagenais	Greene	Mégie

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Ataullahjan	Dawson	Griffin
Baker	Day	Harder
Batters	Dean	Hartling
Bellemare	Downe	Housakos
Bernard	Duffy	Jaffer
Beyak	Dupuis	Joyal
Black	Dyck	Lang
Boisvenu	Eggleton	MacDonald
Boniface	Enverga	Maltais
Bovey	Forest	Marshall
Campbell	Fraser	Martin
Carignan	Frum	Marwah
Christmas	Furey	Massicotte
Cools	Gagné	McCoy
Cordy	Galvez	McIntyre
Cormier	Gold	McPhedran
Dagenais	Greene	Mégie

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Mercer	Ringuette
Meredith	Saint-Germain
Mitchell	Seidman
Mockler	Sinclair
Moncion	Smith
Munson	Stewart Olsen
Neufeld	Tardif
Ngo	Tkachuk
Ogilvie	Unger
Oh	Verner
Omidvar	Wallin
Pate	Watt
Patterson	Wells
Petitclerc	Wetston
Plett	White
Pratte	Woo
Raine	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Mercer	Ringuette
Meredith	Saint-Germain
Mitchell	Seidman
Mockler	Sinclair
Moncion	Smith
Munson	Stewart Olsen
Neufeld	Tardif
Ngo	Tkachuk
Ogilvie	Unger
Oh	Verner
Omidvar	Wallin
Pate	Watt
Patterson	Wells
Petitclerc	Wetston
Plett	White
Pratte	Woo
Raine	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Case Report of Findings of the Public Sector Integrity Commissioner in the Matter of an Investigation into a Disclosure of Wrongdoing (Public Health Agency of Canada), pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, sbs. 38(3.3).—Sessional Paper No. 1/42-895.

**Introduction and First Reading of Government Bills**

A message was brought from the House of Commons with Bill C-37, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**QUESTION PERIOD**

The Senate proceeded to Question Period.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport sur le cas du commissaire à l'intégrité du secteur public, dans lequel sont exposées les conclusions découlant d'une enquête sur une divulgation d'actes répréhensibles (Agence de la santé publique du Canada), conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(3.3).—Document parlementaire n° 1/42-895.

**Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PÉRIODE DES QUESTIONS**

Le Sénat procède à la période des questions.

## ORDERS OF THE DAY

### SPEAKER'S RULING

I am ready to rule on the point of order raised by Senator Plett yesterday. On February 14, when Senator McPhedran gave her first speech in the Senate, she included the following statement:

Last week, when Senator Plett was here, I heard him speak of his opposition to Bill C-16, and I have read some senators' concerns that Bill C-16 and new grammar on trans rights will infringe on their rights. I am not able to find any legal substance to these concerns but, as my fellow senator from Manitoba spoke, Senator Plett referred to "these people" or "those people," and, to my ears, I heard "othering." Othering can be understood as an indicator of bigotry. Colleagues, bigotry does not strengthen an inclusive democracy.

The substance of Senator Plett's point of order is that he has been identified as a bigot through association with "othering." He understood Senator McPhedran's statement as a direct accusation of bigotry, and he was not alone in his interpretation. Senator Pratte, for example, recognized the powerful nexus in the speech, when he stated:

Even though there was subtlety in the words, I certainly perceived this as unparliamentary language. I know that if I had been the target of those words, I would have felt very unsettled and profoundly insulted. I understand Senator Plett's feelings today.

Senator McPhedran did attempt to clarify her remarks, arguing that they were not actually about Senator Plett. She stated that the language used by Senator Plett with respect to "those people" "can be" symptomatic of bigotry, but are not necessarily so. She also proposed to remove the specific references to Senator Plett if that would help address the objection.

Honourable senators, words are powerful; they do matter. This is especially true when they are used to criticize not just a different point of view, but those who hold that point of view. A statement must be looked at in its totality, taking account of its overall effect, and not just parsing fine gradations of meaning. Senator Pratte's statement to which I have made reference summarizes well the effect of the remark at issue.

Rule 6-13(1), states that "All personal, sharp or taxing speeches are unparliamentary and are out of order." The Senate is characterized by the respectful exchange of ideas and information, even when we deal with topics about which honourable senators have strong views. We should always show respect for each other, no matter our views on an issue, since the right to hold and express our divergent opinions is the basis of free speech.

## ORDRE DU JOUR

### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je suis prêt à me prononcer sur le rappel au Règlement soulevé par le sénateur Plett hier. Le 14 février, lorsque la sénatrice McPhedran a prononcé son premier discours au Sénat, elle a déclaré :

La semaine dernière, lorsque le sénateur Plett était ici, je l'ai entendu parler des raisons de son opposition au projet de loi C-16, et j'ai aussi lu les préoccupations de certains sénateurs qui croient que ce projet de loi et les nouvelles dispositions sur les droits des personnes transgenres porteront atteinte à leurs droits. Je ne suis pas en mesure de trouver des justifications juridiques à ces préoccupations, mais je tiens à souligner que, dans son intervention, mon collègue du Manitoba, le sénateur Plett, parlait de « ces personnes ». À mes oreilles, cela sonne comme une forme de stigmatisation. La stigmatisation d'autrui peut être considérée comme un indicateur de sectarisme. Chers collègues, le sectarisme ne contribue pas à renforcer une démocratie inclusive.

Le fond du rappel au Règlement soulevé par le sénateur Plett tient au fait qu'il a été accusé d'être sectaire étant donné le rapprochement au concept de stigmatisation. Il a interprété les propos de la sénatrice McPhedran comme étant une accusation directe de sectarisme, et il n'est pas le seul à avoir interprété ainsi ces propos. Le sénateur Pratte, par exemple, a reconnu le lien puissant qui a été fait dans le discours, lorsqu'il a dit :

Même si le langage employé était subtil, il m'a certainement semblé non parlementaire. Je sais que, si j'avais été la cible de tels propos, j'en aurais été très ébranlé et profondément insulté. Je comprends donc comment le sénateur Plett se sent aujourd'hui.

La sénatrice McPhedran a tenté de clarifier ses propos en faisant valoir qu'elle ne parlait pas du sénateur Plett. Elle a dit que les propos tenus par le sénateur Plett en ce qui concerne « ces personnes » peuvent être un indicateur de sectarisme, mais qu'ils ne le sont pas nécessairement. Elle a aussi proposé de retirer toute référence au sénateur Plett si cela pouvait aider à régler l'objection.

Honorables sénateurs, les mots sont puissants, ils importent réellement. Cela est d'autant plus vrai lorsqu'ils sont utilisés pour critiquer non seulement un point de vue différent, mais ceux qui ont ce point de vue différent. Une déclaration doit être examinée dans son intégralité, en tenant de son effet global, et non en décomposant le sens en fines nuances. Les propos du sénateur Pratte dont j'ai parlé résumant bien l'effet des remarques en cause.

L'article 6-13(1) du Règlement dit que « Les propos injurieux ou offensants sont non parlementaires et contraires au Règlement. » Le Sénat se caractérise par ses échanges respectueux d'idées et d'information, même lorsque les honorables sénateurs traitent de questions au sujet desquelles ils ont des opinions bien arrêtées. Nous devons toujours être respectueux les uns envers les autres, peu importe nos opinions sur une question, puisque le droit d'avoir et d'exprimer des opinions divergentes constitue la base de la liberté d'expression.

I know that we do give some leeway to new senators - we were all new senators at one time - particularly in their first speech. However, the remarks alluding to Senator Plett were outside the bounds of acceptable parliamentary debate. They were hurtful and inappropriate. Such language does not help us in performing our duties. It creates discord and animosity and this does not serve the public good, the ultimate objective of all our work here as senators.

The language in Senator McPhedran's speech of February 14 can, in the context it was used, be characterized as unparliamentary. The point of order is well founded. I strongly urge Senator McPhedran, and of course all senators, to avoid offensive personal language. Colleagues, let us continue to engage in respectful debate and avoid, at all times, personal attacks.

## GOVERNMENT BUSINESS

### Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill C-30, An Act to implement the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States and to provide for certain other measures.

The Honourable Senator Pratte moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Je sais que nous faisons preuve d'une certaine souplesse à l'endroit des nouveaux sénateurs - nous avons tous été des nouveaux sénateurs à un moment donné - surtout quand il s'agit d'un premier discours. Toutefois, les allusions au sénateur Plett dépassaient les limites d'un débat parlementaire acceptable. Elles étaient blessantes et inappropriées. De tels propos ne nous aident pas à nous acquitter de nos fonctions. Ils créent de la rancœur et de l'animosité. Cela ne sert pas l'intérêt public, soit l'ultime objectif de notre travail en tant que sénateurs.

Les propos tenus par la sénatrice McPhedran dans son discours du 14 février peuvent, dans le contexte où ils ont été prononcés, être qualifiés de non parlementaires. Le rappel au Règlement est bien fondé. J'exhorte fortement la sénatrice McPhedran, et bien sûr tous les sénateurs, à éviter de tenir des propos injurieux et offensants. Continuons, collègues, à veiller à ce que nos débats soient respectueux et évitons, en tout temps, les attaques personnelles.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Projets de loi – Troisième lecture

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi – Deuxième lecture

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres et comportant d'autres mesures.

L'honorable sénateur Pratte propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Tuesday, February 28, 2017, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period, which shall last a maximum of 40 minutes;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That, when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, February 28, 2017 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## Motions

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mardi 28 février 2017, la période des questions commence à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions, qui sera d'une durée maximale de 40 minutes;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 28 février 2017, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Senate Public Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Pratte, for the second reading of Bill S-232, An Act respecting Canadian Jewish Heritage Month.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, for the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 5 (*Bill S-222*) was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the *Order Paper and Notice Paper*.

o o o

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

## Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees – Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wells, seconded by the Honourable Senator Enverga, for the adoption of the second report (interim), as amended, of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Omnibus Bills)*, presented in the Senate on October 4, 2016.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 13 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Orders No. 158, 139, 92, 31, 51, 73, 146 and 89 were called and postponed until the next sitting.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Pratte, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-232, Loi instituant le Mois du patrimoine juif canadien.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, au nom de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 5 (*Projet de loi S-222*) est appelé et supprimé du *Feuilleton et feuilletton des préavis*, conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Rapports de comités – Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wells, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, tendant à l'adoption du deuxième rapport (interim), tel que modifié, du Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Projets de loi omnibus)*, présenté au Sénat le 4 octobre 2016.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 158, 139, 92, 31, 51, 73, 146 et 89 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Inquiries

Orders No. 20, 14 and 19 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seidman, calling the attention of the Senate to its role in the protection of regional and minority representation.

After debate,

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 11, 15, 2, 1, 16, 17, 13 and 18 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bellemare, calling the attention of the Senate to the Senate's legislative work from the 24th to the 41st Parliament and on elements of evaluation.

After debate,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Martin moved, for the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Patterson moved, for the Honourable Senator Dyck, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate a report relating to its study on best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 20, 14 et 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Seidman, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de protection dans la représentation des régions et des minorités.

Après débat,

L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 11, 15, 2, 1, 16, 17, 13 et 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bellemare, attirant l'attention du Sénat sur le travail législatif qu'a accompli le Sénat de la 24<sup>e</sup> à la 41<sup>e</sup> législature et concernant des éléments d'évaluation.

Après débat,

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Patterson propose, au nom de l'honorable sénatrice Dyck, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat son rapport sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o



The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to study and report on current and emerging issues regarding:

- (a) the regulation of the banking sector in the United States, including in the context of the *Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act* (the Dodd-Frank Act);
- (b) monetary policy in the United States, including expected increases in the target range for the federal funds rate;
- (c) bilateral economic relations between Canada and the United States that affect each country's commerce;
- (d) the manner in which changes in these economic relations and regulatory measures, and monetary policy in the United States might affect Canada's economy and financial sector; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate a report relating to its study on the transition to a lower carbon economy, between March 7 and March 9, 2017, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan:

That the Standing Senate Committee on National Finance be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate, between February 27 and March 10, 2017, a report relating to its study on infrastructure, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier les questions actuelles et émergentes dans les domaines suivants et à en faire rapport :

- a) la réglementation du secteur bancaire aux États-Unis, y compris dans le contexte de la *Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act* (la loi Dodd-Frank);
- b) la politique monétaire aux États-Unis, notamment les hausses attendues de la fourchette cible du taux directeur;
- c) les relations économiques bilatérales entre le Canada et les États-Unis qui ont une incidence sur le commerce dans chacun des deux pays;
- d) les répercussions que pourraient avoir les changements apportés à ces relations économiques et mesures de réglementation ainsi qu'à la politique monétaire aux États-Unis sur l'économie et le secteur financier du Canada;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2017, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat un rapport sur son étude de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone durant la période allant du 7 au 9 mars 2017, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénatrice Ataullahjan,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat, entre le 27 février et le 10 mars 2017, un rapport concernant son étude sur les infrastructures, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:03 p.m., the Senate was continued until Tuesday, February 28, 2017, at 2 p.m.)*

## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Northern Pipeline Agency for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Northern Pipeline Act, R.S.C. 1985, c. N-26, ss. 13 and 14.*—Sessional Paper No. 1/42-894.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 3, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 28 février 2017, à 14 heures.)*

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur le pipe-line du Nord, L.R.C. 1985, ch. N-26, art. 13 et 14.*—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-894.

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5 and to the Order of the Senate of December 7, 2016**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Martin (*February 16, 2017*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Enverga (*February 16, 2017*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator MacDonald (*February 16, 2017*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Marshall (*February 16, 2017*).

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*February 16, 2017*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Marshall (*February 16, 2017*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Beyak (*February 16, 2017*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement et à l'ordre adopté par le Sénat le 7 décembre 2016**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 16 février 2017*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 16 février 2017*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 16 février 2017*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 16 février 2017*).

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 16 février 2017*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 16 février 2017*).

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 16 février 2017*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Ngo (*February 16, 2017*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Woo replaced the Honourable Senator Dean (*February 16, 2017*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Tkachuk (*February 16, 2017*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Housakos (*February 16, 2017*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Seidman was removed from the membership of the committee, substitution pending (*February 16, 2017*).

The Honourable Senator Boniface replaced the Honourable Senator Bovey (*February 16, 2017*).

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator McIntyre (*February 16, 2017*).

**Special Senate Committee on Senate Modernization**

The Honourable Senator Forest replaced the Honourable Senator Gold (*February 15, 2017*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Petitclerc replaced the Honourable Senator Lankin, P.C. (*February 15, 2017*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Unger (*February 15, 2017*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénateur Ngo (*le 16 février 2017*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Woo a remplacé l'honorable sénateur Dean (*le 16 février 2017*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 16 février 2017*).

L'honorable sénatrice Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 16 février 2017*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénatrice Seidman a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 16 février 2017*).

L'honorable sénatrice Boniface a remplacé l'honorable sénatrice Bovey (*le 16 février 2017*).

**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 16 février 2017*).

**Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat**

L'honorable sénateur Forest a remplacé l'honorable sénateur Gold (*le 15 février 2017*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénatrice Petitclerc a remplacé l'honorable sénatrice Lankin, C.P. (*le 15 février 2017*).

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénatrice Unger (*le 15 février 2017*).



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.)*

**(1st Session, 42nd Parliament)**

**Thursday, February 16, 2017**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act	16/05/11	16/10/25	Transport and Communications	16/11/24	1	17/02/02		
S-3	An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration)	16/10/25	16/11/17	Aboriginal Peoples					
S-4	An Act to implement a Convention and an Arrangement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend an Act in respect of a similar Agreement	16/11/01	16/11/29	Banking, Trade and Commerce	16/12/05	0	16/12/06	16/12/15	13/16
S-5	An Act to amend the Tobacco Act and the Non-smokers' Health Act and to make consequential amendments to other Acts	16/11/22							

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Income Tax Act	16/09/27	16/10/06	National Finance	16/11/23	1 (amend. withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 16/11/29)	16/12/13	16/12/15	11/16
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i> )	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-4	An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act	16/10/20	16/12/15	Legal and Constitutional Affairs	17/02/09	0			
C-6	An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act	16/06/17	16/12/15	Social Affairs, Science and Technology					
C-7	An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures	16/05/31	16/06/02	National Security and Defence	16/06/14	10	16/06/21		
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 ( <i>Appropriation Act No. 5, 2015-16</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2016-17</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures	16/06/01	16/06/15	Transport and Communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities)	16/05/18	16/06/08	Banking, Trade and Commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act	16/10/19	16/11/03	Foreign Affairs and International Trade	16/11/24	0	16/11/30	16/12/12	9/16

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-14	An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)	16/05/31	16/06/03	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/04/20 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject-matter 16/05/17	0 + 5 at 3rd	16/06/15 Message from Commons-agree with 3 amendments, agree and disagree with 1, and amend 2 16/06/16	16/06/17*	3/16
C-15	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/06/13	16/06/16	Subject-matter 16/06/01 Committee of the Whole Bill 16/06/03 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 16/06/07		Senate does not insist on its amendment Senate agrees with Commons 2 amendments 16/06/17	16/06/22 16/06/22*	7/16
C-16	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code	16/11/22		National Finance and three other committees Bill 16/06/16 National Finance	Report on the Bill 16/06/20	0 and observations			
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 2, 2016-17</i> )	16/06/15	16/06/20				16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2016-17</i> )	16/06/15	16/06/20				16/06/21	16/06/22*	6/16
C-26	An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act	16/12/01	16/12/05	Social Affairs, Science and Technology	16/12/08	0 and observations	16/12/15	16/12/15	14/16



No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-29	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/12/07	16/12/08	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/11/22 National Finance and two other committees Bill 16/12/08 National Finance	Report on the Bill 16/12/12	1 + 1 at 3rd (defeated)	16/12/13 Message from Commons- agree with Senate amendment 16/12/14	16/12/15	12/16
C-30	An Act to implement the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States and to provide for certain other measures	17/02/14							
C-31	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and Ukraine	17/02/14							
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2016-17</i> )	16/12/02	16/12/12	—	—	—	16/12/12	16/12/15	10/16
C-37	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts	17/02/16							

## COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-210	An Act to amend the National Anthem Act (gender)	16/06/15	16/12/06	Social Affairs, Science and Technology	16/12/15	0			
C-224	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (assistance — drug overdose)	16/11/03	16/12/01	Legal and Constitutional Affairs					
C-233	An Act respecting a national strategy for Alzheimer's disease and other dementias	17/02/07							
C-238	An Act respecting the development of a national strategy for the safe and environmentally sound disposal of lamps containing mercury	17/02/01							

## SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights	16/03/10	6 and observations	16/04/14		
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08	16/10/06	Legal and Constitutional Affairs					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08	16/11/23	Fisheries and Oceans					
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08	Bill withdrawn 16/09/27						
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08	16/04/14	National Security and Defence	16/06/22 Report amended 16/10/25	1	16/10/25		
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08	16/11/17	Official Languages					
S-210	An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08	17/02/01	Social Affairs, Science and Technology					
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Social Affairs, Science and Technology	16/10/06	0	16/10/20		
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09	16/12/01	Aboriginal Peoples					
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Senate Modernization (Special)					
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10	16/12/13	Social Affairs, Science and Technology					
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Legal and Constitutional Affairs	16/12/08	0	16/12/15		

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03						
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Legal and Constitutional Affairs	16/06/16	1 and observation + 1 at 3rd (defeated)	16/10/20		
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18	16/12/12	Social Affairs, Science and Technology					
S-219	An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Foreign Affairs and International Trade					
S-220	An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/03/09	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/10/27						
S-221	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	16/03/10							
S-222	An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)	16/03/22							
S-223	An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/04/12	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03						
S-224	An Act respecting payments made under construction contracts (Sen. Plett)	16/04/13	16/11/28	Banking, Trade and Commerce					
S-225	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl) (Sen. White)	16/04/13	16/05/12	Legal and Constitutional Affairs	16/06/10	1 and observations	16/06/16		
S-226	An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Andreychuk)	16/05/04	16/11/17	Foreign Affairs and International Trade	17/02/07	0			

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-227	An Act to amend the Customs Act (reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/06/22	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/17						
S-228	An Act to amend the Food and Drugs Act (prohibiting food and beverage marketing directed at children) (Sen. Greene Raine)	16/09/27	16/12/05	Social Affairs, Science and Technology					
S-229	An Act respecting underground infrastructure safety (Sen. Mitchell)	16/09/29	16/12/06	Energy, the Environment and Natural Resources					
S-230	An Act to amend the Criminal Code (drug-impaired driving) (Sen. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Legal and Constitutional Affairs	16/12/08	0 + 2 at 3rd (adopted)	16/12/15		
S-231	An Act to amend the Canada Evidence Act and the Criminal Code (protection of journalistic sources) (Sen. Carignan)	16/11/22	16/12/14	Legal and Constitutional Affairs					
S-232	An Act respecting Canadian Jewish Heritage Month (Sen. Frum)	16/12/06							
S-233	An Act to amend the Customs Act and the Immigration and Refugee Protection Act (presentation and reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/12/08	17/02/01	National Security and Defence					
S-234	An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Artist Laureate) (Sen. Moore)	16/12/12							
S-235	An Act to amend the Prohibiting Cluster Munitions Act (investments) (Sen. Ataulhjan)	16/12/15							
S-236	An Act to recognize Charlottetown as the birthplace of Confederation (Sen. Griffin)	17/02/15							

## PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec (Sen. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Legal and Constitutional Affairs	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

(1<sup>re</sup> Session, 42<sup>e</sup> Législature)

Le jeudi 16 février 2017

*(\* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées. \*)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence	16/05/11	16/10/25	Transports et des communications	16/11/24	1	17/02/02		
S-3	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription)	61/10/25	16/11/17	Peuples autochtones					
S-4	Loi mettant en oeuvre une convention et un arrangement en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et modifiant une loi relative à un accord semblable	16/11/01	16/11/29	Banques et du commerce	16/12/05	0	16/12/06	16/12/15	13/16
S-5	Loi modifiant la Loi sur le tabac, la Loi sur la santé des non-fumeurs et d'autres lois en conséquence	16/11/22							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu	16/09/27	16/10/06	Finances nationales	16/11/23	1 (amend. retraité conf. à une décision du Président 16/11/29)	16/12/13	16/12/15	11/16
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n <sup>o</sup> 4 pour 2015-2016)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-4	Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu	16/10/20	16/12/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/02/09	0			
C-6	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence	16/06/17	16/12/15	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
C-7	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures	16/05/31	16/06/02	Sécurité nationale et de la défense	16/06/14	10	16/06/21		
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 5 pour 2015-2016</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 1 pour 2016-2017</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures	16/06/01	16/06/15	Transports et des communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés)	16/05/18	16/06/08	Banques et du commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi	16/10/19	16/11/03	Affaires étrangères et du commerce international	16/11/24	0	16/11/30	16/12/12	9/16

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-14	Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir)	16/05/31	16/06/03	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/04/20 Affaires juridiques et constitutionnelles Teneur 16/06/01 Comité plénier Projet de loi 16/06/03 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 16/05/17 Rapport sur projet de loi 16/06/07	0 + 5 en 3 <sup>e</sup>	16/06/15 Message des Communautés acceptées, 3 amendements, acceptés et rejetés 1, et modifiés 2 16/06/16	16/06/17*	3/16
C-15	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/06/13	16/06/16	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/05/03 Finances nationales et trois autres comités Projet de loi 16/06/16 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 16/06/20	0 et observations	16/06/22 Sénat n'insiste pas sur son amendement Sénat accepte 2 amendements des Communautés 16/06/17	16/06/22*	7/16
C-16	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel	16/11/22							
C-19	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (Loi de crédits n° 2 pour 2016-2017)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (Loi de crédits n° 3 pour 2016-2017)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16
C-26	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu	16/12/01	16/12/05	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/12/08	0 et observations	16/12/15	16/12/15	14/16

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-29	Loi n <sup>o</sup> 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/12/07	16/12/08	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/11/22  Finances nationales et deux autres comités	Rapport sur projet de loi 16/12/12	1 + 1 en 3 <sup>e</sup> (rejeté)	16/12/13  Message des Communautés accepté l'amendement du Sénat 16/12/14	16/12/15	12/16
C-30	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres et comportant d'autres mesures	17/02/14		Projet de loi 16/12/08  Finances nationales					
C-31	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine	17/02/14							
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 4 pour 2016-2017</i> )	16/12/02	16/12/12	—	—	—	16/12/12	16/12/15	10/16
C-37	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois	17/02/16							

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-210	Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre)	16/06/15	16/12/06	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/12/15	0			
C-224	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (aide lors de surdose)	16/11/03	16/12/01	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-233	Loi concernant une stratégie nationale sur la maladie d'Alzheimer et d'autres démences	17/02/07							
C-238	Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale sur l'élimination sûre et écologique des lampes contenant du mercure	17/02/01							

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne	16/03/10	6 et observations	16/04/14		



N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08	16/10/06	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08	16/11/23	Pêches et des Océans					
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08	retiré 16/09/27						
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08	16/04/14	Sécurité nationale et de la défense	16/06/22 Rapport modifié 16/10/25	1	16/10/25		
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08	16/11/17	Langues officielles					
S-210	Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08	17/02/01	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/10/06	0	16/10/20		
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09	16/12/01	Peuples autochtones					
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Modernisation du Sénat (spécial)					
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10	16/12/13	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/12/08	0	16/12/15		
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/03						
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/16	1 et observation + 1 en 3 <sup>e</sup> (rejeté)	16/10/20		
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)	16/02/18	16/12/12	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
S-219	Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Affaires étrangères et du commerce international					
S-220	Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/03/09	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/07						
S-221	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	16/03/10							
S-222	Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaffer)	16/03/22							
S-223	Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/04/12	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/03						
S-224	Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction (Sén. Plett)	16/04/13	16/11/28	Banques et du commerce					
S-225	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl) (Sén. White)	16/04/13	16/05/12	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/10	1 et observations	16/06/16		

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-226	Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Andreychuk)	16/05/04	16/11/17	Affaires étrangères et du commerce international	17/02/07	0			
S-227	Loi modifiant la Loi sur les douanes (exigences en matière de déclaration) (Sén. Runciman)	16/06/22	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 16/11/17						
S-228	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (interdiction de faire de la publicité d'aliments et de boissons s'adressant aux enfants) (Sén. Greene Raïne)	16/09/27	16/12/05	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
S-229	Loi concernant la sûreté des infrastructures souterraines (Sén. Mitchell)	16/09/29	16/12/06	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles					
S-230	Loi modifiant le Code criminel (conduite avec les capacités affaiblies par les drogues) (Sén. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/12/08	0 + 2 en 3 <sup>e</sup> (adopté)	16/12/15		
S-231	Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada et le Code criminel (protection des sources journalistiques) (Sén. Carignan)	16/11/22	16/12/14	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-232	Loi instituant le Mois du patrimoine juif canadien (Sén. Frum)	16/12/06							
S-233	Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (obligation de présentation et de déclaration) (Sén. Runciman)	16/12/08	17/02/01	Sécurité nationale et de la défense					
S-234	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste officiel du Parlement) (Sén. Moore)	16/12/12							
S-235	Loi modifiant la Loi interdisant les armes à sous-munitions (investissements) (Sén. Ataullahjan)	16/12/15							
S-236	Loi visant à reconnaître Charlottetown comme le berceau de la Confédération (Sén. Griffin)	17/02/15							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

<b>N°</b>	<b>Titre</b>	<b>1<sup>re</sup></b>	<b>2<sup>e</sup></b>	<b>Comité</b>	<b>Rapport</b>	<b>Amend.</b>	<b>3<sup>e</sup></b>	<b>S.R.</b>	<b>Chap.</b>
S-1001	Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	